

List of Course (Academic year 2013-14)

Aldina Quintana

27418 מבוא לשפות הרומאניות
Introduction to Romance Languages
שיעור סמ' ב' 2 נק' 1 ש'

תיאור הקורס:

מטרת הקורס היא לפתוח צוהר לכמה מן הבעיות הכלליות המשותפות לשפות הרומאניות. נטפל בשלושה תחומים עיקריים:

- א. השפות הרומאניות בעידן הגלובליזציה
- ב. תיאור קצר של חקר השפות הרומאניות

א. היסטוריה בלשנית-חברתית של השפות הרומאניות: (א) התפשטות האימפריה הרומית: רומניזציה ולטיניזציה; רבגוניותה של הלטינית העממית והופעת השפות הרומאניות: הטקסטים הראשונים הכתובים ברומאנס. (ב) השפות הרומאניות בימי הביניים: המרכזים התרבותיים והעברת הידע דרך חדרי העתקת כתבי היד והאוניברסיטאות; יצירות המופת של השפות הרומאניות. (ג) מהרנסאנס עד ימינו: תהליכי הקודיפיקציה של השפות הרומאניות; התגבשותן של השפות התקניות. התפשטות השפות הרומאניות באמריקה, באפריקה ובאסיה ותוצאותיה.

The aim of this course is to offer a first introduction to some major diachronic and synchronic sociolinguistic issues within the study of Romance languages. The course will consider three core topic units:

- 1) The Romance Languages in times of globalization
- 2) A brief history of the Romance Philology
- 3) A Sociolinguistic History of the Romance Languages: a) The expansion of Roman power; The Romanization and Latinization of the conquered territories; The diversification of Vulgar Latin and the emergence of the Romance Languages; First Romance texts. b) The Romance Languages in the Middle Ages; Cultural Centers and the transmission of knowledge through the Scriptoria and the Universities; Masterpieces of the Romance Languages. c) From Renaissance to the Present: Selection of Norms, Elaboration of Functions, Codification and Acceptance; Maintenance of the Standards. Expansion of the Romance Languages in America, Africa and Asia and its consequences.

27433 יסודות המבנה של הספרדית המודרנית
Introduction to the Structure of Modern Spanish
שיעור שנתי 4 נק' 2 ש'

תיאור הקורס:

הספרדית היא השפה הרשמית של 21 מדינות. היא שפה רב-מרכזית עם ארבעה סטנדרטים אזוריים (ספרד, מקסיקו, האנדים וארגנטינה). קורס זה יהווה מבוא למבנה הלשוני של הספרדית הסטנדרטית של ספרד. ננתח את מערכת ההגאים, מערכת הצורות ויסודות התחביר, תוך קריאת טקסטים כתובים והאזנה לשיחות.

ד"מ: קורס 10801 "מבוא לבלשנות"

Spanish is the official language of 21 countries, and a pluricentric language with four regional standards (Spain, Mexico, the Andes and Argentina). In this course we will analyse the linguistic structure (phonology, morphology, syntax) of the standard Spanish of Spain. For this purpose, a number of written texts and recorded dialogues of native Peninsular Spanish speakers will be analysed in class.

27432 סוגיות בבלשנות החברתית של הספרדית

Topics in Spanish Sociolinguistics

שות סמ' א 2 נק' 1 ש'

תיאור הקורס:

נעסוק בסוגיות מרכזיות בחקר הספרדית המודרנית. נדון בין היתר בתופעות לשוניות וסוציו-לינגוויסטיות, כגון היקף ומעמד הספרדית כשפה בינלאומית וחשיבותה בעולם הגלובלי, מגעה עם שפות אחרות בספרד ואמריקה, קריאוליות, החצי לשון של סלסדו, תהליכי הסטנדרטיזציה של הספרדית כשפה רב-מרכזית ומרכזיה (מדריד, מקסיקו, בואנוס איירס), ההבדלים הבולטים שבין הספרדית שבספרד אל מול הספרדית האמריקנית. כמו כן, הלינגואה פרנקה החדשה שתעשיית הקולנוע האמריקאי מקדמת.

This course will focus on some of the core issues in Spanish sociolinguistics. During the course we will look into such matters as the geographical expansion and the social status of the contemporary Spanish as an international communication language; its contact with other languages in Spain and in America, Creoles, the half language of Salcedo; the processes of standardisation in Spanish as a multi-centric language and the centres (Madrid, México, Buenos Aires); the analysis of differences between the contemporary Spanish as spoken in Spain and in Latin America or the new lingua franca promoted by the American film industry.

27437 לאדינו (הספרדית-היהודית) – לשון ותרבות

Ladino – Language and Culture

מ סמ' ב 2 נק' 1 ש'

תיאור הקורס:

סקירת יסודות ומרכיבים של הלשון הספרדית-היהודית ותרבותה מן המאה ה-16 ועד זממנו. בין הנושאים שיידונו: מפה עולמית של הספרדית-היהודית בעבר ובהווה, תולדותיה והתפתחות של הלשון ושל החברה הספרדית-היהודית, הלאדינו במגע עם שפות אחרות, תהליך ה"רה-רומאניזציה", תהליך הסטנדרטיזציה, הלאדינו כשפה בסכנת הכחדה ותוכניות החייאתה.

27650 מגוונים לשוניים של השפה הספרדית באמריקה ובשאר העולם

Modalities of Modern Spanish in America and rest of the World

סמ' א סמ' ב נק' 1 ש' 2 נק' 1 ש'

תיאור הקורס:

הספרדית התפתחה כלשון "רב-מרכזית". נחקר בעיקר את המגוון הלשוני של הספרדית האמריקנית והספרדית של הרפובליקה הפיליפינית. ובנוסף לכך תעלה לדיון הספרדית-יהודית, הדיאלקט ההיסטורי היחידי של הספרדית שהתפתח ללא קשר עם הספרדית התקנית. הבדלים גיאוגרפיים, חברתיים וסגנוניים ביחס לספרדית התקנית יהיו גם מטרת הדיון והניתוח, תוך קריאה והאזנה לטקסטים.

El español es una lengua pluricéntrica con cuatro variedades reconocidas. Aquí nos centraremos fundamentalmente en las variedades de español americano, y en el español que todavía se habla en las Islas Filipinas, sin olvidar el judeoespañol - único dialecto del español que se desarrolló sin contacto con el resto del mundo hispano. La variación geográfica, social y estilística puesta en relación con las variedades estandarizadas del español serán estudiadas a través del análisis de diferentes textos escritos y orales.

29090 מבוא לספרות הספרדית של ימי הביניים

Introduction to Spanish Medieval Literature

שות סמ' ב' שות סמ' א' נק' 1 ש' 2 נק' 1 ש'

תיאור הקורס:

תולדותיה של ספרד תופסת מקום מיוחד בקורותיה של ההיסטוריה האירופאית המערבית ותרבותה, וזאת בשל התקופה הייחודית, החל מהמאה ה-8, בה חצי האי האיברי סופח לעולם האיטלקי הרחב. בניגוד לשאר אירופה, אשר הייתה ברובה המוחלט לטינית ונוצרית, ספרד בימי הביניים היוותה משכן למגוון חשוב במיוחד של דתות ותרבויות אשר היו קשורות זו בזו וכן משכן לחברה רב לשונית בעלת תרבות אשר מקור מאפייניה האסתטיים בחילופים היצירתיים בין יהודים, מוסלמים ונוצרים, ובעיבודים והתרגומים מכל סוג, אשר ניתן ליחס להן את מקורות הספרות הלאומית של ספרד.

בקורס מבואי זה נעסוק בשאלות אשר עולות מספרות ספרד בימי הביניים ובמגוון התרבותי בחצי האי האיברי כגורם משמעותי אשר מעצב את ההתפתחות הספרותית הספרדית. כמו כן, נעסוק בסוגות המתעצבות בתקופה דרך יצירות ויצורים המייצגים כל אחת מהן. (הפואמה של סיד שלי ורומאנסות נוספות, רומאנסרו, סוגת המאסטר דה קלרסיה – יצירותיהן של מעמד הכמורה, "ספר האהב הטוב" וביטויים פואטיים נוספים עד המאה ה-15, היצירה הדרמטית Auto de los Reyes Magos ותחילת התיאטרון, הפרוזה של המלך אלפונסו העשירי, פרוזה בדיונית, הסלסטינה ועוד).

Due to the singular fact that the Iberian Peninsula was incorporated into the vast Islamic world at the beginning of the eighth century, Spain's history has a unique place in the annals of Western European history and culture. Unlike the rest of Europe, which was overwhelmingly Latin and Christian, medieval Spain was home to a greater variety of interrelated religions and cultures, as well as to a multilingual

society with a civilization whose aesthetic is based on the creative exchange between Jews, Muslims and Christians, the adaptations and translations of all kinds, to which can be attributed the origins of a single modern national literature.

This introductory course deals with the questions that surrounded the medieval Spanish literature, the cultural diversity of the Iberian Peninsula as the central cause that marked its literary development, the cultivated genres, and the most representative works and authors of each of (*Cantar de Mio Cid* and other romances, the *Romancero*, the "mester de clerecía", the *Libro de buen amor* and other poetic expressions until the fifteenth century, the *Auto de los Reyes Magos* and the beginnings of theater, the prose of Alfonso X, prose of fiction, and *La Celestina*, etc.)

29911 סקס, סמים ורוקנרול בתקופת המעבר הספרדית (1973-1986)

Sex, drugs and rock-and-roll in the Spanish transition (1973-1986)

סמ סמ' ב' 2 נק' 1 ש'

תיאור הקורס:

התקופה בה ספרד שהתה במצב של מעבר מהדיקטטורה של הגנרל פרנקו לשלטון חוקתי אשר הבטיח מדינה סוציאלית ודמוקרטית (1973-1986) ידוע כ"תקופת המעבר הספרדית". במיוחד אחרי מותו של הדיקטטור (1975), התרחשו שינויים חברתיים ותרבותיים עמוקים אשר גררו שינויים פוליטיים בספרד ואת פתיחתה כלפי חוץ. הפתיחות הזו הייתה בולטת במיוחד בחיים התרבותיים. לאחר שהתקשורת והמעמדות הפוליטיים והכלכליים התעלמו מהם ב-1977, קבוצה של צעירים ממדריד ניצלו את רוחות התקופה והיצירתיות שלה על מנת לעשות מהפכה במנהגים החברתיים והאומנותיים, אשר יובילו להיווצרותה של התנועה שתקרא מאוחר יותר "המובידה" (Movida) "תת-תרבות צעירה אשר זהותה הייתה מורכבת מדחיית האידיאולוגיה והאקטיביזם הפוליטי, הווייה ההדוניסטית לטובת המיניות, מוזיקה, רחוב, תרבות צריכה ופולחן האסתטיקה, תוכן אשר פנה לנוער מאוכזב.

במסגרת הסמינר, נדון במרחב החופשי אשר נוצר במדריד ובשאר ספרד, הודות להיעלמותה של הדיקטטורה של פרנקו. הסמינר ישים דגש על החידוש החברתי והאומנותי אשר הביאה המובידה (השינוי והשחרור התרבותי והאידיאולוגי, אשר התפשטו בקרב כל החברה הספרדית, מה שאפשר אימוץ של גישות חדשות וצורות התנהלות חדשות), דרך ביטוייה התרבותיים וגיבוריה (מסרטיו של פדרו אלמודובר דרך המוזיקה של *Alaska y los Pegamoides*, *Almodóvar y McNamara*, *Nacha Pop*, *Radio Futura*, *Semen up*, *Os Madriz*, *La Luna de Madrid* כגון ועד הקומיקסים *Resentidos*, *Orquesta Mondragón* ו-*El Víbora*

The period in which Spain moves from being under the dictatorship of General Franco to be governed by constitutional laws which guarantee the social and democratic state (1973-1986) is known as the "Spanish transition". Especially after the dictator's death (1975), deep social and cultural transformations that forced political change in Spain and its opening outwards, began to take place. This

openness was especially evident in the cultural life. Ignored by the media and political and economic classes, in 1977, a group of young people from Madrid seized the moment's opportunity and its creative atmosphere in order to revolutionize the artistic and social mores, leading to what later would be called the Movida-a new youth subculture, whose identity will be comprised of the rejection of ideology and political activism, living the hedonistic lifestyle in favor of sexuality, music, the street, the consumer society and the cult of esthetics, with a discourse addressed to disenchanting youth.

Within the framework of this seminar we will discuss this free space created in Madrid and elsewhere in Spain, thanks to the demise of Franco's dictatorship. The focus of the seminar will be the social and artistic renewal that the Movida brought with (the change, and the cultural and ideological liberation, which spread across the Spanish society, giving rise to the adoption of new attitudes and new ways of behavior), viewed through its cultural manifestations, and through its protagonists (from the films by Pedro Almodóvar to the music of Alaska y los Pegamoides, Almodóvar y McNamara, Nacha Pop, Radio Futura, Semen up, Os Resentidos, Orquesta Mondragón, etc., or comics as Madriz, La Luna de Madrid or El Víbora.